

REFERENCES

- Bahasa, B. P. (2016). *Aplikasi Kamus Besar Bahasa Indonesia V 0.2.1 Beta (21)*. Jakarta: Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia.
- Campbell, S. (1998). *Translation into the second language*. New York: Addison Wesley Longman Inc.
- Echols, J. M., & Shadily, H. (2003). *KAMUS INGGRIS-INDONESIA*. Jakarta: Percetakan PT Gramedia.
- Graedler, A. L. (2000). *Cultural Shock*.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Dunia Pustaka.
- Newmark, P. (1988a). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Newmark, P. (1988b). *Approaches to Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Nida, E. A. (1964). *Towards a science of Translation with Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Leiden: Brill.
- Nida, E. A., & Charles, R. T. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Vermeer, H. (1990). "Funktionskonstanz" und "tertium comparationis" Zu zwei begriffen der Translationstheorie. Dalam F. G, *Gottes Wort in der Sprache der Zeit 10 jahre Ubersetzung der Bibel* (hal. 35). Stuttgart: Akademie der Diözese Rottenburg-Stuttgart.
- Vermer, H. (1999). Skopos and Commission in Translational Action. Dalam V. L, *The translation Studies reader* (hal. 222-232). London: Routledge.
- Williams, J., & Chesterman, A. (2002). *The MAP A Beginner's Guided to Doing Research in Translation Studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Africa Geographic. *A quick guide to Swahili greeting*. <https://africageographic.com/blog/a-quick-guide-to-swahili-greetings/>. Accessed on June 8, 2019.
- African Languages. *Swahili*. <https://africanlanguages.com/swahili/>. Accessed on May 21, 2019.
- Africa Poloopen. *Polo in Africa*. <http://africapoloopen.co.za/polo-in-africa/>. Accessed on May 26, 2019. (Nida & Charles, 1982)
- Atlanta Cutlery. *Panga*. <https://www.atlantacutlery.com/panga-machete>. Accessed on May 21, 2019.

BBC. *Akie*. <http://www.bbc.co.uk/tribe/tribes/akie/index.shtml>. Accessed on June 16, 2019.

_____. *Thanksgiving*. <https://www.bbc.co.uk/newsround/34921324>, July 31, 2019.

Best Self Defense Knife. *Panga*. <https://bestselfdefenseknife.com/best-machete/best-panga-machetes/>. Accessed on June 18, 2019.

Bobo. *Burung Kuntul Kerbau*. <https://bobo.grid.id/read/08680778/burung-kuntul-kerbau?page=all>. Accessed on June 13, 2019.

Britannica. *Oxpecker*. <https://www.britannica.com/animal/oxpecker>. Accessed on June 13, 2019.

_____. *Shilling*. <https://www.britannica.com/topic/shilling>. Accessed on June 14, 2019.

Cambridge Dictionary. *Blur*. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/blur>. Accessed on April 29, 2019.

_____. *Cock and Bull story*. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cock-and-bull-story>. Accessed on May 28, 2019.

_____. *Ecstatic*. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ecstatic>. Accessed on April 29, 2019.

_____. *Fez*. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fez> Accessed on May 7, 2019

_____. *Fledgling*. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fledgling> Accessed on 28 April, 2019.

_____. *Penny*. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/penny?q=penny%27>. Accessed on June 7, 2019.

_____. *Smoulder*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/smoulder>. Accessed on April 26, 2019.

_____. *Tassel*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/tassel>. Accessed on May 7, 2019.

_____. *Tuppence*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/tuppence>. Accessed on May 7, 2019.

_____. *Urine*.
<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/urine>. Accessed on May 21, 2019.

_____. *Morani*. <https://dietmartemps.com/travel-blog/morani-the-warriorhood-tradition-of-the-kenyan-tribes> 669/. Accessed on April 30, 2019.

Chemical Safety Facts. *Ammonia*. <https://www.chemicalsafetyfacts.org/ammonia/>. Accessed on May 21, 2019.

Civilization Fandom. *Impi*. [https://civilization.fandom.com/wiki/Impi_\(Civ5\)](https://civilization.fandom.com/wiki/Impi_(Civ5)). Accessed on May 21, 2019.

Collins Dictionary. *Happen*.
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/hapenny>. Accessed on June 7, 2019.

_____. *Kopje*.
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/kopje>, July 30, 2019,

_____. *Nilotic*.
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/nilotic>. Accessed on May 27, 2019.

_____. *Sotto voce*.
<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/sotto-voce..> Accessed on June 8, 2019.

Cornish Beds. *Brass beds*. <https://cornishbeds.co.uk/collections/brass-beds>. Accessed on April 29, 2019.

Crosswordgiant. *Smouldering piece of coal*. <https://www.crosswordgiant.com/crossword-clue/1358285/Smouldering-piece-of-coal>. Accessed on April 27, 2019.

Dictionary. *Impi*. <https://www.dictionary.com/browse/impi>. Accessed on May 21, 2019.

Dietmartemps. *Morani*. https://dietmartemps.com/travel-blog/morani-the-warriorhood-tradition-of-the-kenyan-tribes_669/. Accessed on May 7, 2019.

Exploring Over Land. *Explore Maasai*. <http://www.exploringoverland.com/explore-maasai-1>. Accessed on May 22, 2019.

Google. *The maasai project*. <https://sites.google.com/site/themaasaiproject/clothes>. Accessed on May 2, 2019.

Go Visit Kenya. *Nandi People*. <https://www.govisitkenya.com/nandi-people.html>. Accessed on May 7, 2019.

Grammarist. *Cock-and-bull-story*. <https://grammarist.com/idiom/cock-and-bull-story/>. Accessed on May 28, 2019.

Gsopera. *Tuppence ha'penny*. <http://gsopera.com/lexicon/tuppence-ha%E2%80%99penny>. Accessed on June 7, 2019.

History. *Dixie*. <https://www.history.com/news/why-is-the-south-known-as-dixie>. Accessed on June 15, 2019.

_____. *Thanksgiving*. <https://www.history.com/topics/thanksgiving>. Accessed on July 31, 2019.

History Answers. *Zulu warrior*. <https://www.historyanswers.co.uk/history-of-war/zulu-warriors/>. Accessed on May 21, 2019.

KBBI. *Babak*. <https://kbbi.web.id/babak>. Accessed on May 27, 2019.

Lexico. *Shikari*. <https://www.lexico.com/en/definition/shikari>. Accessed on June 14, 2019.

Macmillan Dictionary. *Fledgling*.
https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/fledgling_2. Accessed on April 28, 2019.

Merriam Webster. *Coup de grâce*.<https://www.merriam-webster.com/dictionary/coup%20de%20gr%C3%A2ce>. Accessed on June 13, 2019.

_____. *En garde*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/en%20garde>. Accessed on June 11, 2019.

_____. *Khaki*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/khaki>. Accessed on May 2, 2019.

_____. *Kopje*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/kopje>. July 30, 2019.

_____. *Lothario*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/lothario>. Accessed on June 7, 2019.

_____. *Ndorobo*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/Ndorobo>. Accessed on June 16, 2019.

_____. *Nilotic*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/Nilotic>. Accessed on May 27, 2019.

_____. *Shikari*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/shikari>. Accessed on June 14, 2019.

_____. *Sotto voce*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/sotto%20voce>. Accessed on June 8, 2019.

_____. *Twopence*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/twopence>. Accessed on May 7, 2019.

_____. *Zareba*. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/zareba>. Accessed on May 27, 2019.

Miles Faster. *UK Currency*. <https://www.milesfaster.co.uk/information/uk-currency.htm>. Accessed on June 14, 2019.

Muscat Duty Free. *John Player Gold Leaf*. muscatdutyfree.com/products/john-player-gold-leaf-600s. Accessed on June 8, 2019.

My Actives g. *Fencing*. <https://www.myactivesg.com/Sports/Fencing/How-To-Play/Fencing-forBeginners/Fencing-terminology>. Accessed on June 11, 2019.

National Geographic. *Baboons*.
<https://www.nationalgeographic.com/animals/mammals/group/baboons/>.
Accessed on May 23, 2019.

New Word Encyclopedia. *Maasai*.
<http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Maasai>. Accessed on April 30, 2019.

Nysn Media. *Polo Berkuda*. <http://nysnmedia.com/polo-berkuda-cabang-olahraga-yang-sempat-mati-suri-selama-50-tahun-di-indonesia/>. Accessed on May 26, 2019.

Nz History. *African Boer*. <https://nzhistory.govt.nz/war/south-african-boer-war/the-boers>. Accessed on June 15, 2019.

OBC. *Product beds brass*. <https://www.obc-uk.net/products/beds/brass>. Accessed on April 29, 2019.

Oxford Dictionary. *Assegai*. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/assegai>. Accessed on May 7, 2019.

_____. *Blur*. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/blur>. Accessed on April 29, 2019.

_____. *Ecstatic*. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/ecstatic>. Accessed on April 29, 2019.

_____. *Knobkerrie*.
<https://en.oxforddictionaries.com/definition/knobkerrie>. Accessed on May 22, 2019.

_____. *Panache*.
<https://en.oxforddictionaries.com/definition/panache>. Accessed on May 7, 2019.

Sanbi. *Kigelia*. <http://pza.sanbi.org/kigelia-africana>. Accessed on June 13, 2019.

Sandiego Zoo. *Sausage tree*. <https://animals.sandiegozoo.org/plants/sausage-tree>. Accessed on June 13, 2019.

Teacher Link. *Janjur*. <http://teacherlink.ed.usu.edu/tlresources/units/byrnes-africa/janjur/index.html>. Accessed on June 8, 2019.

Urban Dictionary. *Bwana*.
<https://www.urbandictionary.com/define.php?term=bwanamuscatdutyfree.com/pr>. Accessed on June 8, 2019.

_____. *Coup de grâce*.
<https://www.urbandictionary.com/define.php?term=coup%20de%20grace>. Accessed on June 13, 2019.

_____. *Lothario*.
<https://www.urbandictionary.com/define.php?term=lothario>. Accessed on June 7, 2019.

Wordnik. *Zareba*. <https://www.wordnik.com/words/zareba>. Accessed on May 27, 2019.

Word hippo. *The meaning of Swahili word*. <https://www.wordhippo.com/what-is/the-meaning-of/swahili-word-220763222daaaf35726a0dff09cd33ad5d267d1.html>. Accessed on May 2, 2019.

